

## MESES DE LA SEMAINE

Samedi 19h00 Mayie et Joset IBARBURU - Fam.ZOZAYA Attinga berri

Dimanche 10h30 Janine MARTIJA - Madeleine et Jacques LACARRIÈRE - Catherine TELLECHEA  
28 juillet

Samedi 19h00 Mattin ZUGARRAMURDI

Dimanche 10h30 Marie-Jeanne HIRIART - Christine et Pierre LAZCANOTEGUI  
4 août Fam. GOYA Celaya



## CALENDRIER DE LA SEMAINE

**Dimanche 28 juillet** : 17<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire

**Du mardi 30 juillet au vendredi 2 août** : 8h30 Messe  
Le mercredi messe à la chapelle d'Olhette

**Dimanche 4 août** : 18<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire

**NOS JOIES** : Baptêmes le 28 juillet : Nahia LAGRAULA - Capucine MOÇOTEGUY

**NOS PEINES** : nous avons célébré les obsèques le 17 juillet de Marie-Françoise VIOLET



## MARTHE, MARIE et LAZARE, amis de Jésus.

Nous célébrons le 29 juillet la fête de saintes Marthe, Marie et saint Lazare, amis de Jésus.

Nous savons qu'ils habitaient près de Jérusalem (environ trois kilomètres). Nous pouvons déduire qu'ils étaient assez fortunés, puisque Marie versera aux pieds et sur les cheveux de Jésus un parfum très cher (à peu près de la valeur du salaire d'un ouvrier pendant un an !). Mais nous savons surtout qu'ils étaient amis de Jésus et qu'il aimait se trouver chez eux. C'est déjà énorme.

Ce serait bien que l'on puisse dire cela de chacun de nous ! A vrai dire, Jésus fait de nous ses amis. « Je ne vous appelle plus serviteurs, car le serviteur ne sait pas ce que fait son maître ; je vous

appelle mes amis, car tout ce que j'ai entendu de mon Père, je vous l'ai fait connaître (Jn 15.15). Jésus il nous considère ses amis, il a fait sa part. A nous de correspondre à cet don inimaginable. Nous deviendrons alors la « compagnie de Jésus » ! Saint Ignace ne nous en voudra pas.

## QUÊTE IMPÉRÉE : Ce dimanche 28 juillet la quête est au profit des œuvres diocésaines

**HEURE SAINTE** : L'Association Familiale Catholique de la Côte Basque vous invite à l'Heure Sainte le jeudi 1<sup>er</sup> août de 23h à minuit à la chapelle Saint Michel Garicoïts ; une heure de prière unis au Christ dans le début de sa Passion - Exposition du Saint Sacrement et méditations.

## KERMESSE PAROISSIALE :

A la sortie des messe vente des billets de **tombola et réservation pour les repas.**

Permanences pour s'inscrire aux repas (école St François Xavier) :  
Samedi 10 août à partir de 17h - Dimanche 11 août de 9h à 12h -  
Ou au 06 60 43 70 29



## BESOIN DE RENFORT !!

- Pour monter le chapiteau de la kermesse le samedi 3 août
- Pour l'épluchage des légumes le mercredi 7 août

**STAND LIBRAIRIE ET BROCANTE** Vous pouvez déjà déposer vos livres et objets, propres et en bon état, dans l'entrée de l'Ecole St François Xavier

**Appel pour tenir les stands** le samedi 10 au soir et le dimanche 11 août: contacter Christine LABESCAU 06 89 43 85 26

**Un appel pour des serveurs.** Se rapprocher d'Olivier 06 77 99 94 06 ou st-f-xavier@orange.fr



## PAROISSE ST-PIERRE DE L'OcéAN

### RELAIS PAROISSIAL DE ST-VINCENT URRUGNE

### URRUÑA

### DIX-SEPTIÈME DIMANCHE B

28 juillet 2024

## RASSEMBLÉS

### ZUREKIN GOAZI JAUNA

Zurekin goazi Jauna

Hau da bai zoriona

Zu argi dugun denek Izpituarekin

Bat Aita ganat egin

Ogi hau hartu eta  
Nundik ez elgar maita ?  
Bai ogi, bai sineste  
Bihotzek bat baitute  
Nundik ez elgar maita ?

Gu gaitu Kristok hazi  
Jainkoaz gaiten bizi  
Eskaini Gorputzean  
Grazia dauku eman  
Jainkoaz gaiten bizi.

Une grande foule  
le suivait..

### GLOIRE À DIEU

Gloria, gloria in excelsis Deo

Aintza zeruetan Jaungoikoari

Eta bakea lurreen haren gogoko gizoneri.

Hain handi eta eder zaitugulakotz,

gora zu, benedikatua zu.

Gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.

Jaunko Jauna, zeruko errege,

Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo ;

Jaunko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.

Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.

Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.

Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.

Zuk bakarrik saindua, zu bakarrik Jauna,

Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpitu Sainduarekin, Jaunko Aitaren argitan. Amen.

### EN MARCHANT VERS TOI, SEIGNEUR

En marchant vers toi, Seigneur,

Notre cœur est plein de joie :

Ta lumière nous conduit vers le Père

Dans l'Esprit, au royaume de la vie.

Par ce pain que nous mangeons  
Pain des pauvres, pain des forts  
Tu restaures notre corps  
Tu apaises notre faim  
Jusqu'au jour de ton retour.

Par ce pain que nous mangeons  
Pain unique, pain rompu  
Tu rassembles les croyants  
Peuple saint de baptisés  
Appelés à l'unité.

### BEKATUEN URRIKIA

Aitortzen diot Jainko guziz ahaltsuari,  
eta zueri ere bai, nere haurrideeri,  
bekatu egin dutala, gogoeta, hitz eta egitez,  
eta egin beharrak ez eginez.  
Horrengatik eskatzen diotet  
Anderedena Maria beti Birjinari,  
ainguru eta saindu guzieren  
eta zueri ere bai, nere haurrideeri,  
otoitz egin dezozuen nere alde,  
Jainko gure Jaunari.



## DIEU NOUS PARLE

### Lecture du deuxième livre des Rois (4, 42-44)

EN CES JOURS-LÀ, un homme vint de Baal-Shalisha et, prenant sur la récolte nouvelle, il apporta à Élisée, l'homme de Dieu, vingt pains d'orge et du grain frais dans un sac. Élisée dit alors : « Donne-le à tous ces gens pour qu'ils mangent. » Son serviteur répondit : « Comment donner cela à cent personnes ? Élisée reprit : « Donne-le à tous ces gens pour qu'ils mangent, car ainsi parle le Seigneur : 'On mangera, et il en restera.' » Alors, il le leur donna, ils mangèrent, et il en resta, selon la parole du Seigneur.



### SALMOA 144 (145)

Jauna eskua zabaltzean,  
Badugu zer jan ausarkian.

### PSAUME 144 (145)

Tu ouvres la main, Seigneur :  
Nous voici rassasiés.

### Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Éphésiens (4, 1-6)

FRÈRES, moi qui suis en prison à cause du Seigneur, je vous exhorte à vous conduire d'une manière digne de votre vocation : ayez beaucoup d'humilité, de douceur et de patience, supportez-vous les uns les autres avec amour ; ayez soin de garder l'unité dans l'Esprit par le lien de la paix. Comme votre vocation vous a tous appelés à une seule espérance, de même il y a un seul Corps et un seul Esprit. Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême, un seul Dieu et Père de tous, au-dessus de tous, par tous, et en tous.



### Evangile de Jésus Christ selon saint Jean (6, 1-15)

EN CE TEMPS-LÀ, Jésus passa de l'autre côté de la mer de Galilée, le lac de Tibériade. Une grande foule le suivait, parce qu'elle avait vu les signes qu'il accomplissait sur les malades. Jésus gravit la montagne, et là, il était assis avec ses disciples. Or, la Pâque, la fête des Juifs, était proche. Jésus leva les yeux et vit qu'une foule nombreuse venait à lui. Il dit à Philippe : « Où pourrions-nous acheter du pain pour qu'ils aient à manger ? » Il disait cela pour le mettre à l'épreuve, car il savait bien, lui, ce qu'il allait faire. Philippe lui répondit : « Le salaire de deux cents journées ne suffirait pas pour que chacun reçoive un peu de pain. » Un de ses disciples, André, le frère de Simon-Pierre, lui dit : « Il y a là un jeune garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons, mais qu'est-ce que cela pour tant de monde ! » Jésus dit : « Faites asseoir les gens. » Il y avait beaucoup d'herbe à cet endroit. Ils s'assirent donc, au nombre d'environ cinq mille hommes. Alors Jésus prit les pains et, après avoir rendu grâce, il les distribua aux convives ; il leur donna aussi du poisson, autant qu'ils en voulaient. Quand ils eurent mangé à leur faim, il dit à ses disciples : « Rassemblez les morceaux en surplus, pour que rien ne se perde. » Ils les rassemblèrent, et ils remplirent douze paniers avec les morceaux des cinq pains d'orge, restés en surplus pour ceux qui prenaient cette nourriture.

À la vue du signe que Jésus avait accompli, les gens disaient : « C'est vraiment lui le Prophète annoncé, celui qui vient dans le monde. » Mais Jésus savait qu'ils allaient l'enlever pour faire de lui leur roi ; alors de nouveau il se retira dans la montagne, lui seul.

**Sinesten dut**, Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatzailean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebitu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaren azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuertarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruatarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jujatzerat.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko sainduan, sainduen partaliertasunean, bekatuen barkamenduan, gorputzaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen.

## VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

### SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna !  
Zeru-lurrak beterik dauzka zure distirak  
Hozana zeru gorenetan !  
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.  
Hozana zeru gorenetan !

### ANAMNÈSE

*Gora Kristo bere mixterioan :*

Aintza Zuri Jesus, aintza Jesus !  
Hil eta piztu zira aintza !  
Aintza Piztuari beha gaude  
Zu berriz etorri artean !

Gloire à toi qui étais mort, gloire à toi, Jésus  
Gloire à toi qui es vivant, gloire à toi  
Gloire à toi ressuscité,  
Viens revivre en nous  
Aujourd'hui et jusqu'au dernier jour.

### ZER ZORION

*Le Seigneur, pour nous donne sa vie*  
Zer zorion, oi hau da fagorea  
Horra, horra zeruko Jainkoa.  
Jautsia da gure aldaretarat  
Gure gatik sakrifikatzerat.

*Viens, Seigneur, toi mon seul bonheur*

**Zato, zato, ene Jesus maitea**  
**Zu zare zu, ene ontasuna.**  
**Oi zer dohain ezin prezatuzkoa :**  
**Huna Jesus, ene zoriona,**  
**Huna Jesus, huna Jesus.**

*Je crois en ta présence, Seigneur*  
Sinesten dut ene Salbatzailea  
Zu zarela ostian emana  
Zeruetan Jainko zaren bezala  
Majestategu guzia betea.

**PROFESSION DE FOI**  
Credo in unum Deum (bis)

### PRIÈRE UNIVERSELLE

Kristo hilen artetik piztua,  
Entzun gure otoitza !

Sûrs de ton amour  
Et forts de notre foi,  
Seigneur, nous Te prions ;

Gure Aita zeruetan zirena,  
Saindu izan bedi zure izena,  
Etor bedi zure erreinua,  
Egin bedi zure nahia,  
zeruan bezala lurrean ere.  
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;  
Barkatu gure zorrak,  
Guk ere gure zorduner  
Barkatzen diegunaz geroz ;  
Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;  
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

### PAIN VÉRITABLE

Pain véritable,  
Corps et Sang de Jésus-Christ  
Don sans réserve  
De l'amour du Seigneur  
Corps véritable  
De Jésus Sauveur

**Pain de vie, Corps ressuscité**  
**Source vive de l'Éternité**

La sainte Cène  
Est ici commémorée,  
Le même Pain, le même Corps  
Sont livrés  
La sainte Cène  
Nous est partagée.

### ANGERU BATEK MARIARI

*L'ange du Seigneur* **annonça à Marie**  
Aingeru batek Mariari Orduan Berbo dibinoa  
Dio graziaz betea Gorputz batez da beztitzen  
Jaungoikoaren semeari Oi, ontasun egiazkoa :  
Emanen diozu sortzea. Jauna gurekin egoiten.

Jainkoaren nahi saindua Otoitza zazu zure Semea  
Ni-baitan dadin egina Gure Ama amultsua  
Izan nadien amatua Izan dezagun fagorea  
Bainan geldituz Birjina. Ardiesteko zerua.

